

INFORMAȚII PERSONALE



COTÂRLEA Delia Anca

Universitatea Transilvania din Brașov
Facultatea de Litere
Departamentul de Literatură și Studii Culturale

✉ delia.cotarlea@unitbv.ro

Sexul F | Naționalitatea Română

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

2020-prezent Conferențiar universitar

2012-2020 Lector universitar

Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere
Cursuri de literatură germană contemporană, geneologia romanului, spații interculturale

2005-2012 Cadru didactic asociat

Universitatea Transilvania din Brașov, Facultatea de Litere
Cursuri de literatură contemporană și traductologie

2006-prezent Profesoară de limbă germană (A1-C1)

Centrul Cultural German Brașov
Cursuri de limbă germană

2002- prezent Profesoară de limbă germană (A1-C1)

Siemens SRL Brașov
Cursuri de limbă germană

1999-2005 Preparador universitar,

Universitatea Lucian-Bloga din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte
▪ Seminarii de literatură, traducere, stilistică, limba germană contemporană

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2001-2003 **Colegiul de doctoranzi Est-Vest, Institut für Deutschlandforschung, Universitatea din Bochum, Germania**
Dobândirea de competențe în cercetarea interdisciplinară în domeniul științelor umaniste
- 1999-2000 **Studii aprofundate de traductologie germană, Universitatea Lucian-Blaga din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte**
Dobândirea de competențe în domeniul traductologiei
- 1995-1999 **Licențiat în filologie, specializarea germană-engleză, Universitatea Lucian-Blaga din Sibiu, Facultatea de Litere și Arte**
Dobândirea de cunoștințe și competențe în domeniul germanisticii (literatură și limbă germană) și al anglisticii (literatură și limbă engleză)
- 1991-1995 **Liceul Teoretic Andrei Șaguna Brașov**
Profilul matematică-fizică

BURSE

- 1997 Curs de vară la Universitatea din Tübingen
- 1998-1999 Bursă de semestru la Universitatea Marburg în cadrul parteneriatului dintre Universitatea Lucian Blaga din Sibiu și Universitatea Philipps din Marburg
- 2001-2003 Bursă doctorală la Colegiul de doctoranzi Est-Vest, Institut für Deutschlandforschung, Universitatea din Bochum, Germania
- 15.07- 14.08.2022 Stagiul de Cercetare finanțat de DAAD la Universitatea Humboldt Berlin
- 24.10.-23.11.2022 Stagiul de Cercetare finanțat de DAAD la Universitatea Heidelberg

COMPETENTE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) Română

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
Germană	C2	C2	C2	C2	C2
Engleză	C1	C1	C1	C1	C1

Niveluri: A1/2: Utilizator elementar - B1/2: Utilizator independent - C1/2: Utilizator experimentat
Cadru european comun de referință pentru limbi străine

Competențe de comunicare	Bune competențe de comunicare dobândite prin experiența proprie cu studenții
Competențe organizaționale/manageriale	Bune competențe de organizare, din 2014-2018 coordonatorul filialei SGR Brașov, din 2018 trezorier al SGR (Societatea Germaniștilor din România)
Competențe dobândite la locul de muncă	Bune competențe de coordonare Coordonarea unei cooperări între Centrul Cultural German Brașov și studenții de la Masteratul de studii culturale de limbă și literatură germană Coordonarea parteneriatului cu Asociația Studențească Gutenberg
Competențe informatice	▪ o bună cunoaștere a instrumentelor Microsoft Office™ ▪ Word, Powerpoint și Excel
Alte competențe	▪ Sportive ▪ ciclism
Permis de conducere	Permis de conducere categoria B

INFORMATII SUPLIMENTARE

Selectie publicații

Monografii

Schreiben unter der Diktatur. Die Lyrik von Anemone Latzina. Monographischer Versuch. Frankfurt am Main: Peter Lang 2008, 305 S., ISBN 978-3-631-57022-7.

Cotârlea, Delia (Hg.): Schreiben zwischen Kulturen. Festschrift für Carmen Elisabeth Puchianu. Brasov: Editura Universității Transilvania 2017, 307 S.

[Zus. mit Mariana Lăzărescu]: „Das rechte Gespräch: keine(r) ringt nach Geltung, aber jede(r) kommt zur Geltung!“. Beiträge zur deutschen und österreichischen Literatur der Jahrhundertwende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Berlin 2018. 147 S. 978-3961380626.

„orte / wo niemand grenzen ziehn kann“. Eine kulturwissenschaftliche Rumänienreise. Bucuresti 2020, 206 S. ISBN 978-606-19-1257-5.

Lucrări publicate în străinătate

Zum heutigen Gebrauch des Schuldeutsch in Rumänien: Interferenzerscheinungen bei Schülern mit rumänischer Muttersprache. In: Földes, Csaba (Hg.): Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. Narr 2021, S. 375-390.

Zum heutigen Gebrauch der deutschen Sprache an deutschen Schulen in Rumänien am Beispiel von Kronstadt/Brașov. In: Hannes Philipp / Bernadette Weber /Johann Wellner (Hgg.): *Deutsch in Mittel-, Ost und Südosteuropa*. DiMOS-Füllhorn Nr. 4. Tagungsband Kronstadt. Regensburg 2019, S. 224-233.

[Zus. mit Karsch, Laura] : Der Umbruch 1989 am Beispiel Rumäniens. In : Die Erfahrung der Freiheit. Beiträge zu einer Kulturgeschichte der europäischen Revolution 1989/1990. Hg. Von Frank Hoffmann. Berlin 2012, S. 151-168, ISBN 978-3-643-11774-8.

Heimatrepräsentationen in der rumäniendeutschen Lyrik des 20. Jahrhunderts. Exkurs. In: Vernetzte Welt(en) - Germanistik zwischen -täten und -ismen. Kronstädter Beiträge zur Germanistischen Forschung. Neue Folge. Heft 1. Hg. von Carmen E. Puchianu. Passau 2012, S. 75-88. ISBN 978-3-88849-161-0.

Radikale Alterität am Beispiel abnormer Figuren. In: Norm und Abnorm in der deutschen Sprache und Literatur. Kronstädter Beiträge zur Germanistischen Forschung. Neue Folge. Heft 2. Hg. von Carmen E. Puchianu. Passau 2013, S. 27-36. ISBN 978-3-88849-162-7.

Die Bedeutung des Friedhofs als reale und literarische Topografie. In: Authentizität, Varietät oder Verballhornung. Kronstädter Beiträge zur Germanistik. Neue Folge. Heft 3. Hg. von Carmen Elisabeth Puchianu. Passau 2014, S. 69-86, ISBN 978-3-88849-163-4.

Schreiben mit und unter Zensur. Deutschsprachige Schriftstellerinnen in und aus Rumänien im Spannungsfeld von Diktatur und Demokratie. In: Rumänienbilder. Mediale Selbst- und Fremddarstellungen. Hg. von Verena Schmöller und Dennis Gräf. Marburg: Schüren 2016, S. ISBN 978-3-89472-983-7.

Conferințe

XXII. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik. Brasov 2019
 XI. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens. Oradea 2018
 XXI. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik. Brasov 2018
 XIX Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2016
 XVII. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik. Brasov 2014
 X. Internationaler Kongress der Germanisten Rumäniens. Brasov 2015
 XX. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov. 2017
 Interkulturalität in Sprache und Literatur. Sibiu 2017
 Zwischen Fakten und Deutung. Wege interkultureller Germanistik. Sibiu 2016
 Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität. Timisoara 2016
 Deutsch-rumänische literarische Transfers und Mehrsprachigkeit aus europäischer Perspektive. Sibiu 2018
 IV. Jahrestagung des Forschungszentrums DIMOS. Brasov 2017
 V. Jahrestagung des Forschungszentrums DIMOS. Regensburg 2018
 German abroad 3: Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland. Erfurt 2018
 XXI. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2018
 XXII. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2019
 Hermannstädter Online-Tagung Deutsches literarisches und kulturelles Erbe im südosteuropäischen Raum, Sibiu 2020
 Von der Katze im Sack auf den Hund gekommen. Das Tier und sein Mensch in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache. XXIV. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2021.
 METAFORĂ, SPA?IALITATE, DISCURS - EDITIA a V-a / METAPHER, RÄUMLICHKEIT, DISKURS. Constanta 2021
 Was geht? Was bleibt? Was kommt? Lehren und Forschen in postpandemischen Zeiten. Konferenz im Rahmen der Germanistischen Institutspartnerschaft (GIP) Heidelberg und fünf rumänische Universitäten. Heidelberg 2021
 Geschichte und Geschichten. Philologiegeschichte, sprach- und literaturwissenschaftliche Perspektiven. Timisoara 2021
 Alles Hirngespinnste, oder was? Paradigmen des Wahnsinns in Kultur, Kunst, Literatur und Sprache. XXV. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2022
 Narrative zum Phänomen der Hysterie um 1900 am Beispiel des *Siebenbürgisch-Deutschen Tageblatt*. 12. Internationaler Kongress der Gesellschaft der Germanisten Rumäniens, Constanța 2022
 Vom Natur-Ort zum sozialen Ort am Beispiel des Kronstädter Gebirges *Der Schuler*. Fachkonferenz *Berg und Subjekt*, Universität Marburg 2022
 Fokalisierung und Perspektivierung der Hysterie am Beispiel literarischer Texte. . XXVI. Internationale Tagung Kronstädter Germanistik Brasov 2023

Proiecte

Participare în anul 2009 la proiectul - "Trăind libertatea" al Institutului pentru Studii despre Germania al Universității Ruhr din Bochum

Participare 2009-2011 la Proiectul European ELLVIS (English Language Learning for Visually Impaired Students) prin Centrul Cultural German Brașov

Participare la proiectul Dhoch3, DAAD 2018-2019

Profesor invitat la Universitatea din Passau cu cursul *Rumäniendeutsche Literatur*

im Wandel, mai 2014

Propuneri der proiecte UEFISCDI

2021 - PED - Realitate augmentată în revitalizarea patrimoniului cultural.

2019 - PED - Realitate augmentată în reinterpretarea patrimoniului cultural.

2016 – PCE - Paradigme interculturale în literatura minoritară. Personalități și reviste literare ca mediatori ai literaturii de expresie germană din România în secolul 20.

Formări

Participare la formări curriculare pentru limba și literatura germană maternă 2021-2023

Participare la seminarul de formare „Aktiv dabei ist Lernen hoch 2” am Deutschen Kulturzentrum Kronstadt, SL Kristine Lazăr, februarie 2019

Participare la seminarul de formare „Deutsch als Wissenschaftssprache im Kontext des Projekts Dhoch3, Universität Bukarest, SL Silke Schiekhofer und Benjamin Schmähling, decembrie 2018

Participare la seminarul de formare „Wie Sprache unser Denken formt: Raumausdrücke im Sprachvergleich”, Universität Bukarest, SL Christina Papadimitrakaki, iunie 2017

Participare la seminarul de formare „Romantik, Epik, Lyrik und Epochenwissen aus didaktischer Sicht”, Universität Kronstadt, SL Gertrud Rösch und Anastasia Novikova, noiembrie 2017

Participare la seminarul de formare „Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung”, SL Maria Trappen, martie 2016

Teilnahme am Fortbildungsseminar „Unterrichtsbeobachtung”, Deutsches Kulturzentrum Kronstadt, SL Maria Trappen, 2011

Participare la seminarul de formare „Train The Trainer”, SL Gabriela Schmalz, 2007

Participare la seminarul de formare „Multimedia im Deutschunterricht”, SL Monica-Maria Aldea, 2007

Participare la seminarul de formare „Erste Prüferschulung”, SL Monica-Maria Aldea, Monika Hartmann, 2005

Participare la seminarul de formare „Deutsch als Fremdsprache. Methodik – Didaktik – Landeskunde.” SL Marianne Koch, Kristine Lazăr, Uwe Lehnert, 2000

Webinare

Mobiles Fremdsprachenlernen mit Augmented ,2020

Blended Learning mit Maxima, 2020

der, das, die? – Das lern' ich nie!, 2020

Digitale Methoden im fremdsprachigen Literaturunterricht, 2020

Digitale Medien im Unterricht, 2020

Lesen schmackhaft gemacht, 2020

Blended Learning im DaF-Unterricht, 2020

Deutsch lehren und lernen 2020: Was ist neu?, 2020

Pluspunkt Gedächtnis: Mit gezielten Mnemotechniken

das DaF-Lernen erleichtern, 2020

Zeilenschmiede: Ideen für die Fertigkeit Schreiben, 2020

Ganzheitlicher Kompetenzaufbau durch literarisches Lesen lernen von Beginn an mit Spannung und Spaß, 2020

Grammtikspiele für DaF, 2019

Binnendifferenzierung im DaF-Unterricht, 2019

Auf DaF-Prüfungen zuverlässig vorbereiten, 2019

5 Prinzipien für einen Klasse Deutschunterricht mit KLASSE! (Teil 2), 2019

Activități de formator

ianuarie 2019-
ianuarie 2021

Coordonator didactic la Centrul Cultural German Brașov

2013

Seminar Landeskunde im DaF-Unterricht, Centrul Cultural German Brașov,

2019

Seminar Aus der Praxis: Potenziale digitaler und multimedialer Fortbildungen,
Centrul Cultural German Braşov

Membru în comisii de Specialitate

2021-2023

Membră în comisia curriculară MEN pentru limba şi literatura germană maternă

2012-prezent

Membră în comisii de licenţă şi masterat

2018-prezent

Membră în comisii de pregătire în cadrul programului de pregătire al
doctoranzilor

2016, 2017,
2018, 2020
2021

Membră în comisia de pres selecţie a burselor DAAD de

Proiecte de elaborare curriculară

2017 - prezent

Elaborare curriculei pentru cursul de Genul epic. Narratologie si genealogia
romanului german. Bachelor, anul II, Facultatea de Litere Braşov

2010 - prezent

Elaborare curriculei pentru cursul de Literatura germană contemporană a
migranţilor, Master, anul I, Facultatea de Litere Braşov

2010 - prezent

Elaborare curriculei pentru cursul de Fenomenologie miturilor şi obiceiurilor în
literatura sudest europeană, Master, anul II, Facultatea de Litere Braşov

2017 - prezent

Participarea in parteneriatul cu Universitatea Heidelberg, Institut für
Fremdsprachenphilologie, din care din care au rezultat strategii de predare a
literaturii germane la nivel A2-C1

Proiecte de cercetare didactică şi curriculară

Proiect individual de cercetare *Der Gebrauch des Schuldeutsch in Rumänien*,
din care au rezultat două publicaţii internaţionale:

1. Zum heutigen Gebrauch der deutschen Sprache an deutschen Schulen in
Rumänien am Beispiel von Kronstadt/Braşov. In: Hannes Philipp / Bernadette
Weber / Johann Wellner (Hgg.): *Deutsch in Mittel-, Ost und Südosteuropa*.
DiMOS-Füllhorn Nr. 4. Tagungsband Kronstadt. Regensburg 2019, S. 224-233.
2. Zum heutigen Gebrauch des Schuldeutsch in Rumänien:
Interferenzerscheinungen bei Schülern mit rumänischer Muttersprache. In:
Földes, Csaba (Hg.): *Kontaktvarietäten des Deutschen im Ausland*. Narr 2021,
S. 375-390.

Proiecte de cercetare didactică şi curriculară

Vorteile des situativen Unterrichts in Übersetzungsveranstaltungen. In:
Kronstädter Beiträge zur Germanistischen Forschung. Hg. von Carmen
Puchianu. Bd. XI/2009. Braşov/Kronstadt 2009, S. 297-303.

Das Frauenbild in DaF-Lehrwerken im Spannungsfeld von tradierter und
emanzipatorischer Rollenzuschreibung. In: Sava, Doris/Sienerth, Stefan (Hgg.):
Interkulturalität und Literaturgeschichte. Festschrift für Maria Sass. Frankfurt am
Main 2019, S. 451-464.

Curriculare Vorgaben im Bachelor - XI. Internationaler Kongress der
Germanisten Rumäniens. Oradea 2018

Das naturalistische Drama, Gerhard Hauptmann: *Der Biberpelz*; Das
bürgerliche Trauerspiel, G. E. Lessing: *Emilia Galotti*; Das analytische Drama -
Heinrich von Kleist: *Der zerbrochene Krug* Einführung in die Dramenanalyse;
Das expressionistische Drama Georg Kaiser: *Von morgens bis mitternachts*. In:
Einführung in die Dramenanalyse: Materialien für den Unterricht - SASS, Maria,
Sibiu: Ed. C.I.D.D, 2000.

**Cercetare în domeniul
literaturii**

Numeroase studii despre literatură germană și literatură de expresie germane din România, cu accent pe perioada contemporană (a se vedea lista completă de publicații).

Afilieri

Afilie la Societatea Germaniștilor Români, trezorier

04.11.2024